

LEBENS LAUF

PERSÖNLICHE DATEN

Vor- und Nachname: Olga Syasina, diplomierte Übersetzerin und Dolmetscherin, MA, für die Berliner Gerichte und Notare ermächtigte Übersetzerin für die russische Sprache, BDÜ-Mitglied

Adresse: Richard-Sorge-Str. 73a, 10249 Berlin

Handynummer: +49 (0) 157 37487377

E-Mail-Adresse: o.syasina@gmail.com

Webseite: www.os-translations.com

Skype: olga_syasina

STUDIUM

September 1999 – Juni 2005 Studium: Deutsch und Englisch, Dolmetschen und Übersetzen an der Staatlichen Linguistischen Dobroljubow-Universität Nischni Nowgorod
Abschluss: Diplom mit Auszeichnung

April 2006 – März 2008 Aufbaustudium: EDV-Philologie an der Julius-Maximilians-Universität in Würzburg
Abschluss: Magister Artium (Gesamtnote 1,2)

BERUFSERFAHRUNG

November 2005 – April 2006 freiberufliche Dolmetscherin und Übersetzerin

Dezember 2008 – April 2009 Translation Managerin bei der Firma Prodoc GmbH

Mai 2009 – heute freiberufliche Dolmetscherin und Übersetzerin

SPRACHEN

Muttersprache: Russisch

Fremdsprachen: Deutsch, C2-Niveau nach GERF
Englisch, fließend in Wort und Schrift

COMPUTERKENNTNISSE

CAT tools:	Trados 2011
Software:	MS Office, FineReader, Adobe Photoshop, Adobe Acrobat, Lingvo x5
Hardware:	Windows-PC, Scanner, Kopierer, Drucker, DSL

SPEZIALISIERUNG

Urkunden, Urteile, Verträge
Computer allgemein, Webseiten
Medizin allgemein
Tourismus
Kunst, Psychologie, Geisteswissenschaften

REFERENZEN

Zentrum für Internationale Sprachdienstleistungen
Lexis Languages
TEXT INTERNATIONAL
Janus Worldwide St.Petersburg, Russia
SLZ NN - Partner des Goethe-Instituts Moskau

LEISTUNGEN UND PREISE

Übersetzen: 7 Cent pro Wort bzw. 70 Cent pro Zeile
Dolmetschen: ab 35 Euro pro Stunde
Korrekturlesen: ab 7 Euro pro Seite

Berlin, 19. Oktober 2013
Olga Syasina